



注音版小学生课外必读

Kù Er Liú Lǎng Jì

苦儿流浪记

原著/法|埃克多·马洛

改编/周金生

有一种东西叫做永恒
如天上的星星
山间的小溪和你手中
这些美丽的
童话故事
每一本都是你一生中
不可不读的经典



中国出版集团

中国出版集团

新蕾出版社



苦儿流浪记

注音版

小学生课外必读

原著 / 法·埃克多·马洛
改编 / 周金生

图书在版编目(CIP)数据

苦儿流浪记/(法)马洛著;周金生改编.
—天津:新蕾出版社,2003.6(2003.8重印)
(注音版小学生课外必读)
ISBN 7-5307-2628-5

I. 苦…
II. ①马…②周…
III. 汉语拼音 - 儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 031449 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地 址:天津市张自忠路 189 号(300020)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)27301675

发行部(022)27221133 27221150

传 真:(022)27301675

经 销:全国新华书店

印 刷:天津新华印刷厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:45 千字

印 张:7

插 页:5

版 次:2003 年 8 月第 1 版第 2 次印刷

印 数:10 101 - 25 100

定 价:10.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如
发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行科联系调换。

地址:天津市和平区河南路 47 号

电话:(022)27221133 邮编:300020



梦在清晨诞生

也许诚如童话所言：花草、动物、石头与河水，我们身边的万物随时可能开口。

但我们不知道第一颗星蓦然地在哪里闪耀，我们也不知道它那时许了什么诺言。

小溪，告诉我，当我彻夜躺在你身旁，倾听你的声音时，谁能弄清我的名字就在月亮的下面？月亮升起，光线是凉的。它是一株特别的植物，发达的月光根须让你我攀附……

村庄，告诉我，夜风中为何总会传来麦子的体温？在秋天的夜里，遥远的城镇，陌生的灯光，未知的路程，单纯的孩子，我想念你们。

只是呆板的城市节奏，充塞着一个又一个貌似天真的灵魂，多少事物何时变得沉默了？雪，总是降落；梦，无法在清晨诞生。

正如成年人的世界中，永远不知道童话的意义一样——第一次读《海的女儿》，也许你只



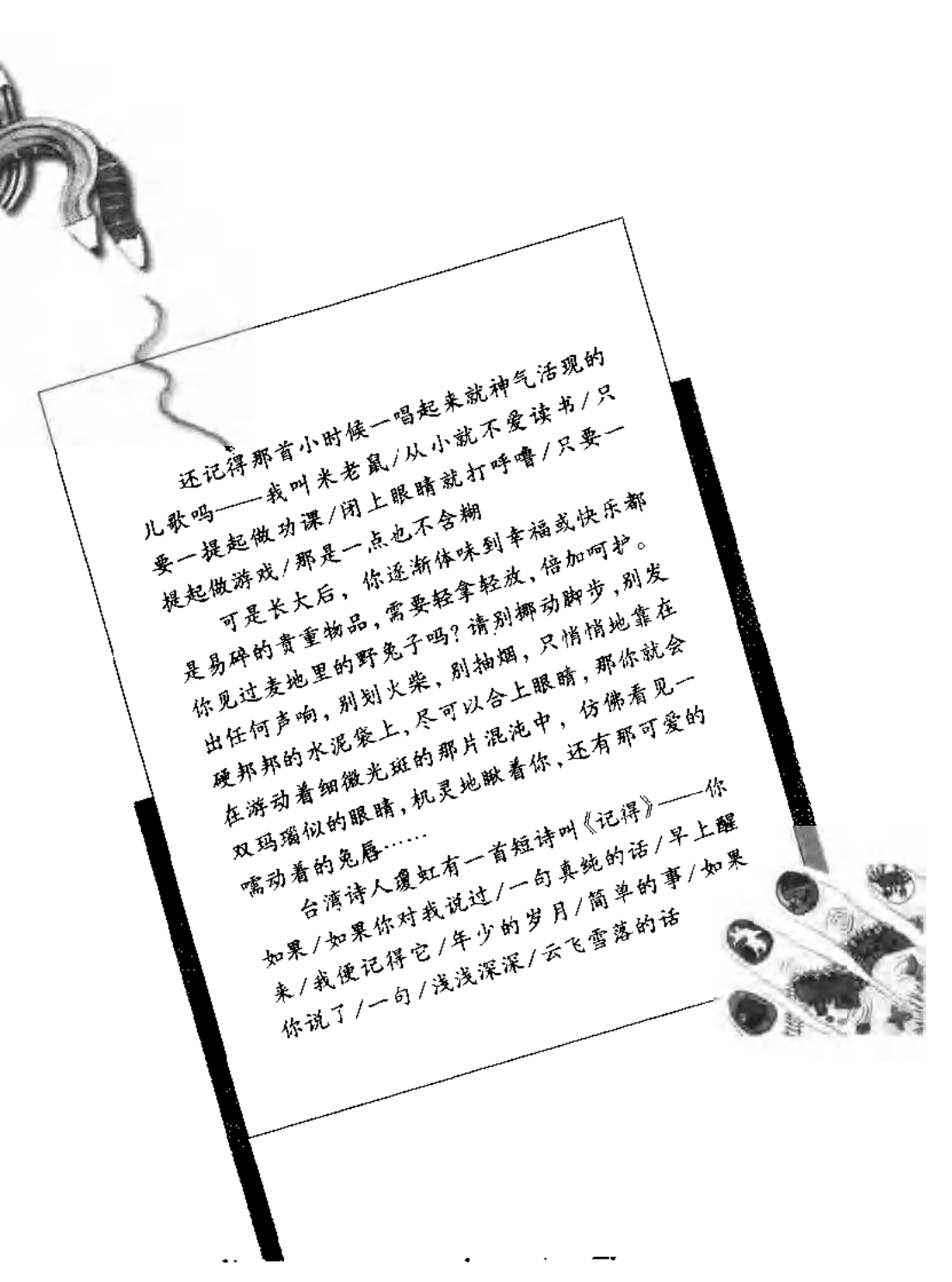


听到了优美和伤感，长大后你才明白其中包含着爱的代价和无言的牺牲；第一次读《灰姑娘》，你会想起卡通片里和小天使们玩耍的情景，在那里，草根和野果是你惟一的食物，忏悔和宽恕是你惟一心声。

当你读完了德·亚米契斯的《爱的教育》，你更会明白，人类只有三种情感是强烈而单纯的：对知识的追求，对爱的珍视，对人类苦难的悲悯。它会教你如何做一个人道主义的未来的好公民，它会将爱心融入平凡的劳动和学习，它让你学会体贴父母，同情弱小，乐于助人……

小时候，我们都是些萤火虫；小时候，曾梦想在手中抓住的只是些萤火虫；小时候，曾梦想在海边种一棵大树，等待全世界的人用爱心来灌溉它；小时候，也曾奢望在大地上画满窗子，让习惯黑暗的眼睛都习惯光明。





还记得那首小时候一唱起来就神气活现的
儿歌吗——我叫米老鼠/从小就不爱读书/只
要一提起做功课/闭上眼睛就打呼噜/只要一
提起做游戏/那是一点也不含糊

可是长大后，你逐渐体味到幸福或快乐都
是易碎的贵重物品，需要轻拿轻放，倍加呵护。
你见过麦地里的野兔子吗？请别挪动脚步，别发
出任何声响，别划火柴，别抽烟，只悄悄地靠在
硬邦邦的水泥袋上，尽可以合上眼睛，你就会
在游动着细微光斑的那片混沌中，仿佛看见一
双玛瑙似的眼睛，机灵地瞅着你，还有那可爱的
嚅动着的兔唇……

台湾诗人夏虹有一首短诗叫《记得》——你
如果/如果你对我说过/一句真纯的话/早上醒
来/我便记得它/年少的岁月/简单的事/如果
你说了/一句/浅浅深深/云飞雪落的话



朋友，当你长大，当你因蜕变而成熟，当你
因成功而烦恼，当你感到幸福太少……你是否
还记得这份童年的小礼物——这些让你开怀、
泣注、追忆的故事书？

如果他是单纯的孩子
就让他单纯一辈子

如果他是美丽的孩子
就让他美丽一辈子

如果他是善良的孩子
就让他善良一辈子

不要教他太多的事

不要说他大多的不是

不要让大人的无知

惊动了他美丽的心思

如果他只是个孩子

那就让他活得像个孩子





不要让他聪明得

失去了最初的样子

亲爱的家长朋友们，在“减负”并强调素质教育的今天，我们配合教育部新大纲的要求，向您推荐这一套全国小学生必读的故事书，希望您走上光明的归途，和您的孩子一起收藏起童年手心里忽明忽暗的光亮，找寻到新鲜而活跃的童年元素，清除掉记忆中的废品、垃圾或尘泥，回到那个清贫的、无法复制的纯真年代……

张潇予于石城

2002.9.28





001	第一章	夏洼村的生活
009	第二章	威特利斯先生的 演艺班子
018	第三章	在路上
028	第四章	威特利斯先生入狱
039	第五章	初遇“天鹅号”
051	第六章	我的新朋友
063	第七章	暴风雪和狼
077	第八章	“小宝贝”先生
088	第九章	卢尔西纳街的班主
100	第十章	阿根大叔家的丽丝
111	第十一章	骨肉离散
123	第十二章	往前走
133	第十三章	王子的奶牛



- 143 第十四章 巴布兰妈妈
- 154 第十五章 寻找巴布兰
- 163 第十六章 德里斯格尔一家
- 173 第十七章 卡皮的堕落
- 184 第十八章 博勃的引领
- 197 第十九章 重返“天鹅号”
- 208 第二十章 大团圆

[法]埃克多·马洛

dì yī zhāng xià wǎ cūn de shēng huó
第一章 夏洼村的生活



wǒ de tóng nián shì zài xià wǎ cūn dù guò de xià wǎ cūn shì fǎ
我的童年是在夏洼村度过的。夏洼村是法
guó zhōng bù yí gè pín qióng de xiǎo cūn zhuāng
国中部一个贫穷的小村庄。

xiǎo shí hòu wǒ hé bā bù lán mā ma xiāng yī wéi mìng bā suì
小时候,我和巴布兰妈妈相依为命。八岁
nà nián de yí tiān jiā lǐ lái le yí ge mò shēng de nán rén tā dài
那年的一天,家里来了一个陌生的男人,他带
kǎi le bà ba de kǒu xìn shuō tā shòu shāng le xiàn zài zhèng tǎng zài yī
来了爸爸的口信,说他受伤了,现在正躺在医
yuàn lǐ zhí dào zhè shí wǒ cái zhī dào yuán lái bā bù lán mā ma hái
院里。直到这时我才知道,原来巴布兰妈妈还
yǒu ge zhàng fu zài wài biān gàn huór tā shòu le shāng kě shì lǎo bǎn
有个丈夫在外边干活儿。他受了伤,可是老板

jù jué fù gěi tā yī bǐ fú xù jīn yú shì tā yào qù fǎ yuàn gào lǎo
拒绝付给他一笔抚恤金，于是他要去法院告老
bǎn dǎ guān sī dài yào yī dà bǐ qián kě shì wǒ jiā qióng de jiǎ tú
板。打官司得要一大笔钱，可是我家穷得家徒
sì bì dào nǎr qù nòng zhè bǐ qián ne bā bù lán mā ma chóu méi
四壁，到哪儿去弄这笔钱呢？巴布兰妈妈愁眉
bù zhǎn hòu lái wèi le gěi nà wèi méi yǒu jiàn guo miàn de ba ba chóu
不展。后来为了给那位没有见过面的“爸爸”筹
jí qián kuǎn mā ma rěn tòng mài diào le hé wǒ men xiāng yī wéi mìng de zhōng
集钱款，妈妈忍痛卖掉了和我们相依为命的忠
shí huò bàn nǎi niú luó sài tè yīn wèi zhè jiàn shì wǒ yǒu diǎn er
实伙伴——奶牛罗赛特。因为这件事我有点儿
hèn zhè ge jiào rè luó mǔ bā bù lán de nán rén le
恨这个叫热罗姆·巴布兰的男人了。

jīn tiān jiù shì kuáng huān jié le wǎng nián de jīn tiān gāi yǒu yī
今天就是狂欢节了。往年的今天，该有一
dùn fēng shèng de wǎn cān yǒu niú nǎi huáng yóu kě yǐ zuò jī dàn jiān bǐng
顿丰盛的晚餐，有牛奶、黄油，可以做鸡蛋煎饼
hé xiān bǐng kě shì méi yǒu le nǎi niú hái zěn me guò kuáng huān jié
和馅饼。可是，没有了奶牛，还怎么过狂欢节
ne zhōng wǔ wǒ hěn wǎn cái huí jiā jìn wū hòu què fā xiàn mā ma zhèng
呢？中午我很晚才回家，进屋后却发现妈妈正



zài huó miàn àn bǎn shàng fàng zhe jī dàn píng guǒ hái yǒu niú nǎi hé huáng
在和面,案板上放着鸡蛋、苹果,还有牛奶和黄

yóu wǒ jīng qí de wèn mā ma zhè shì zěn me huí shì mā ma
油!我惊奇地问:“妈妈,这是怎么回事?”妈妈

wēi xiào zhe shuō jīn tiān shì kuáng huān jié hái zi wǒ cóng lín jū nà
微笑着说:“今天是狂欢节,孩子。我从邻居那

jiè lái le zhè xiē hǎo chī de dōng xī wǒ tài gāo xìng le lián máng
儿借来了这些好吃的东西。”我太高兴了,连忙

bāng zhe xiāo píng guǒ wǎng lú táng lǐ tiān chái huǒ mā ma bǎ nǎi yóu fàng
帮着削苹果,往炉膛里添柴火。妈妈把奶油放

jìn guǒ lǐ nǎi yóu màn màn róng huà fā chū zī zī de shēng yīn dāng
进锅里,奶油慢慢溶化,发出吱吱的声音。当

qīn rén xīn pí de xiāng wèi piāo lái shí wǒ de kǒu shuǐ dōu yào liú chū
沁人心脾的香味儿飘来时,我的口水都要流出

lái le wǒ fǎng fú yǐ jīng kàn jiàn le huáng dèng dèng de xiàn bǐng
来了。我仿佛已经看见了黄澄澄的馅饼。

zhè shí mén tū rán bèi tuī kāi le yí gè nán rén zǒu le jìn
这时,门突然被推开了,一个男人走了进

lái tā shēn chuān bái sè de gōng zuò fú shǒu lǐ zhuā zhe yí gēn cǔ mù
来。他身穿白色的工作服,手里拄着一根粗木

gùn dà shēng hōu zhe hēng zài guò jié ma ài lǎo tiān yé mā
棍,大声吼着:“哼,在过节吗?”“啊,老天爷!”妈

ma jīng jiào le yī shēng bǎ guō fàng zài dì shàng jí máng zǒu le guò qù
妈惊叫了一声，把锅放在地上，急忙走了过去：

rè luó mǔ zhēn de shì nǐ ma jiē zhe tā zhuǎn guò shēn tǎi duì wǒ
“热罗姆，真的是你吗？”接着她转过身来对我
shuō lèi mǐ zhè shì nǐ bà ba
说：“雷米，这是你爸爸！”

tā shì wǒ bà ba zhè shì yī gè zěnyàng de bà ba ya wǒ
他是我爸爸？这是一个怎样的爸爸呀！我
xiǎng zǒu guò qù yōng bào tā kě tā què bǎ mù gùn wǎng qián yī shēn dǎng
想走过去拥抱他，可他却把木棍往前一伸，挡
zhù le wǒ è hén hén de kàn zhe wǒ mā ma shuō tā shì lèi
住了我，恶狠狠地看着我。妈妈说：“他是雷
mǐ tā cháo wǒ zǒu le jǐ bù jǔ qǐ gùn zi wǒ bù yóu de wǎng hòu
米。”他朝我走了几步，举起棍子，我不由得往后
tuì qù zhǐ tīng tā shuō dào kuài gěi wǒ nòng diǎnr chī de lái wǒ
退去。只听他说道：“快给我弄点儿吃的来，我
è huài le
饿坏了。”

fàn zhuō shàng wǒ xīn shén bù dìng kùn huò bù jiě gēn běn méi xīn
饭桌上，我心神不定，困惑不解，根本没心
sī chī fàn bà ba tū rán duì wǒ shuō nǐ chī bǎo le jiù gǎn jīn
思吃饭。爸爸突然对我说：“你吃饱了，就赶紧



qù shuì jiào jì zhù yào jīn kuài shuì zháo tā de kǒu qì hěn shēng yìng
去睡觉。记住要尽快睡着。”他的口气很生硬，
bù róng bié rén yǒu huí xuán de yú dì wǒ méi chī jǐ kǒu jiù shàng chuáng
不容别人有回旋的余地。我没吃几口就上床
le kě zěn me yě shuì bù zháo nǎo zi lǐ wēngwēng de xiǎng xīn li
了，可怎么也睡不着，脑子里“嗡嗡”地响，心里
yòu tòng kǔ yòu yǒu shāng zǒng xiǎng zhe zhè yàng yí gè wèn tí tā wèi shén
又痛苦，又忧伤，总想着这样一个问题：他为什
me zhè yàng dài wǒ tā bù shì wǒ de bà ba ma
么这样待我？他不是我的爸爸吗？

guò le hěn jiǔ wǒ tīng jiàn yǒu rén zǒu le guò lái shì tā
过了很久，我听见有人走了过来。是他！

wǒ gǎn jīn bì shàng yǎn jīng wǒ tīng jiàn bā bù lán mā ma shuō tā
我赶紧闭上眼睛。我听见巴布兰妈妈说：“他
yī tòng xià jiù shuì zháo le nǐ kě yǐ jiǎng le guān sī dǎ yíng le
一躺下就睡着了，你可以讲了。官司打赢了
ma hēng bié tí le nà ge chǒu fǎ guān wǒ yuán xiǎng kě yǐ píng
吗？”“哼，别提了，那个臭法官。我原想可以凭
yī tiáo shāng tuǐ dé dé dào yí bǐ qián shéi zhī péi le fū rén yòu zhé bīng
一条伤腿得到一笔钱，谁知，赔了夫人又折兵！
nǐ wèi shén me bù tīng wǒ de huà bǎ tā sòng dào gū ér yuàn wǒ de
你为什么不听我的话，把他送到孤儿院？”我的

xīn yī chàn zhè shì zài shuō wǒ ma zhǐ tīng mā ma huí dá shuō wǒ
心一颤,这是在说我吗? 只听妈妈回答说:“我
yòng zì jǐ de nǎi shuǐ bǎ tā wèi dà gēn zì jǐ de qīn gǔ ròu yí yàng
用自己的奶水把他喂大,跟自己的亲骨肉一样,
yòu zěn me shě de bǎ tā sòng dào gū ér yuàn ne zài shuō wàn yī tā
又怎么舍得把他送到孤儿院呢? 再说,万一他
de fù mǔ lái yào hái zi wǒ men zěn me jiāo dài tā de fù mǔ
的父母来要孩子,我们怎么交待?”“他的父母?
tā yǒu fù mǔ ma bā nián le wǒ zhēn zuò le yí jiàn dà chǔn shì jū
他有父母吗? 八年了,我真做了一件大蠢事,居
rán yǐ wéi tā de fù mǔ zǒng yǒu yí tiān huì lái lǐng tā yǐ wéi yǒu piào
然以为他的父母总有一天会来领他,以为有漂
liang jīng zhì de qiǎng bǎo jiù shì yǒu qián de rén jiā dào shí huì gěi wǒ men
亮精致的襁褓就是有钱的人家,到时会给我们
yí bǐ qián kě xiàn zài shéi lái zhǎo tā shuō bu dīng tā de fù mǔ zǎo
一笔钱。可现在谁来找他? 说不定他的父母早
jiù sǐ le wǒ zhēn shì tiān dī xià zuì dà de shǎ guā gòu le bù
就死了。我真是天底下最大的傻瓜! 够了! 不
yòng shuō la míng tiān wǒ jiù bǎ tā dài dào zhèn zhǎng nàr qù
用说啦,明天我就把他带到镇长那儿去。”

bà ba chū qù hòu wǒ lì kè tiào xià chuáng pū dào bā bu lán
爸爸出去后,我立刻跳下床,扑到巴布兰



mā ma huái li tā wèn nǐ dōu tīng jiàn le wǒ wàng zhe tā xiǎng
妈妈怀里。她问：“你都听见了？”我望着她，想
dào tā jīng rán bù shì wǒ de qīn mā ma lèi shuǐ yí xià zǐ yǒng le chū
到她竟然不是我的亲妈妈，泪水一下子涌了出
lái wǒ shǐ jìn diǎn le diǎn tóu rán hòu gěng yè zhe shuō nín zěn me
来，我使劲儿点了点头，然后哽咽着说：“您怎么
huì bù shì wǒ de qīn mā ma ne mā ma lǒu zhe wǒ shuō yě xǔ wǒ
会不是我的亲妈妈呢？”妈妈搂着我，说：“也许我
zǎo yīng gāi bǎ zhè jiàn shì gào su nǐ nǐ què shí shì wǒ men jiǎn lái de
早应该把这件事告诉你，你确实是我们捡来的
hái zǐ
孩子。”

wǒ mò mò de tīng zhe tā jiē zhe shuō nà shì bā nián qián rè
我默默地听着，她接着说：“那是八年前，热
luó mǔ zài bā lí gàn huó er yí tiān zǎo chen tā jīng guò bù lái tí
罗姆在巴黎干活儿。一天早晨，他经过布莱梯
dà jiē shí tīng dào yí gè xiǎo hái zǐ de kū shēng jiù zǒu le guò qù
大街时听到一个孩子的哭声，就走了过去，
jié guǒ kàn jiàn yí gè wǔ liù gè yuè dà de nán yīng guǒ zài piào liang kǎo
结果看见一个五六个月大的男婴，裹在漂亮考
jiu de xiǎo bèi zi lǐ zhè ge hái zǐ jiù shì nǐ wǒ bào zhù tā jiào
究的小被子里，这个孩子就是你。”我抱住她叫